

# TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 30. (1113.) szám

Temerin, 2016. július 28.

Ára 50 dinár

## Így ünnepelt Temerin

Illés-napi összefoglaló



Szabó Zsuzsanna és Gusztony Endre, a nemzedék diákjai, akik a kenyeret és az újbort vitték a templomba

A fogadalmi ünnepen Temerint elkerülték a viharfelhők, a napsütéses idő ellenére nem volt túl meleg az ünnepi felvonulókra. Szerdán délelőtt 9 órakor indult a közel egy kilométer hosszú ünnepi felvonulás a TSK segédpályájáról. A menet élén a lovasbandérium haladt, magyarruhás lányok és fiúk ülték meg a lovakat, akiket a nemzeti színű szalagokkal díszített fiákerrek, kocsik követtek, rajtuk többségében magyarruhás kislányok és fiúk. Őket követték a felvonuló civil szervezetek, ki-ki saját zászlaja alatt. A menetben vonultak a helyi egyesületek és meghívott rokontestületeik, illetve a testvértelepülések képviselői Jánoshalmáról, Mórahalomról, Kiskőrösről, Esztergomból, Jászapátiból, Győrasszonyfáról, Ótelekről, Császártöltésről, Terézvárosból, Sárszentlőrincről, Diákiból, Bácskossúthfalváról, Makóról, Szegedről, Újvidékről és más településekről, de jelen volt a Siklósi Tenkes Lovassport Hagyományörző és Polgárőr Egyesület is.

Az új kenyeret és bort, mint korábban is díszes fiákeren, a végzett nyolcadikosok közül a legjobb tanulók, Szabó Zsuzsanna és Gusztony Endre a Kókai iskola tanulói vitték a plébániatemplom bejáratához, ahol ft. Szungyi László plébános fogadta.

A fogadalmi ünnepi szentmisére eljöttek a temerini születésű és a környékbeli papok is. A szentmisét ft. Lukács Arnold óbecsei

származású újmiséis lelkipásztor mutatta be, szentbeszédet is ő mondott. Ebben emlékeztetett az Illés-napi fogadalmra. Az új kenyér megszentelését ft. Szöllősi Tibor, a plébánia új káplánja végezte. A szentmise végén virágcsokorral köszöntötték az újmisést, továbbá az új káplánt, aki augusztus elsejétől foglalja el helyét, valamint Szungyi László atyát, aki a napokban ünnepelte pappá szentelésének 40. évfordulóját.

A szentmisén jelen voltak az önkormányzat képviselői: Đuro Žiga polgármester, Pásztor Róbert, a képviselő-testület elnöke, valamint a helyi magyar pártok vezetői. Gusztón András, a községi tanács tagja és Czeller Zoltán, Jánoshalma polgármestere megemlékezett a 75 éve tartó testvérosi kapcsolatokról. Az ünnepre gazdag tartalommal megjelent a plébánia kiadásában az egyházközség lapja, a Temerini Harangszó is.

Folytatása a 3. oldalon

## Népzenei tábor

A temerini népzenei táborra a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület szervezésében új helyszínen kerül sor, de a lelkesedés töretlen marad. Kezdet augusztus 14-én, vasárnap délután a tájház udvarában sátorállítással, zárás augusztus 19-én, pénteken gálaműsorral. Hozz magaddal sátrat és takarót. Választható foglalkozások: vonós hangszeroktatás, ének-, furulya-, citera- és néptáncoktatás. Szabadidőben kézműves- és irodalmi foglalkozások, sok-sok játék. Oktatók: Borsi Ferenc, Lukács Fodor Valéria, Szabó Árpád és Szabó Annamária. Részvételi díj: 45 euró, testvéreknek és csoportoknak kedvezmény. Jelentkezni a tábor kezdetéig a 021/843 411-es telefonszámon, esti órákban.

**RENDRŐSÉGI KRÓNIKA** – A helyi rendőrállomás a július 15–22. közötti időszakra vonatkozó közleményében megállapítja, hogy a jelzett időben Temerin község területén három bűncselekményt jegyeztek, egy személy ellen tettek bűnvádi feljelentést. Két esetben sértették meg a közbiztonságot, három személy ellen tettek szabálysértési feljelentést. Három közúti baleset volt: 15-én a Petőfi Sándor és a Nikola Pašić utcák kereszteződésében egy vétlen sofőr könnyebb sérüléseket szenvedett, az anyagi kár 150 000 dinár. 20-án az Újvidéki u. 168-as szám közelében három gépkocsi megrongálódott, de személyi sérülés nem történt, a kár 180 000 dinár. A 21-én Járekon történt balesetben sérülés nem történt, a kár 100 000 dinár. Július 15-én a Szent Illés utca egyik házának kéményébe beleszapott a villám, majd kigyulladt.

## Mézpergetés ideje



Pergetés utáni csoportkép a Sarok-testvérek kaptársora előtt. Balról jobbra állnak: Ternovácz Tibor, Bakos András, Sarok Ferenc, Kurczinák Zoltán, Cikora András, Sarok József, Zsúnyi Péter tanya-gazda és Laskai Benjamin. Kevés, de van címmel riportunkat lásd a 6. oldalon.

# Illés-napi morzsák

A Kertészkedők Egyesülete Illés-napi programjának minden mozzanata a tervek szerint zajlott. Július 15-én, szombaton 18 órakor összeállt a látványos termény- és kenyérbemutató. A kertészkedők és a kenyérsütők kitétek magukért. E két bemutató része volt az este 8 órakor kezdődött aratóbálnak. A bál megnyitóját az elnök rövid köszöntőjével kezdődött, majd kiosztották a dícsérő okleveleket: a 2016-os év búzatermelője oklevelet Gombár János, míg az év kombájnvezetője oklevelet Bollók Béla vehette át Kókai Zoltántól, a zsűri elnökétől. A házikenyerek bemutatóján tanúsított szerepvállalásáért Ördög Judit életmód tanácsadó aranyérmes oklevelet kapott.

Ezt követően Szungyi László főesperes köszöntötte az egybegyűlteket, majd bemutatta segítőjét, Szöllösi Tibor atyát. Közös szertartással mondták el az Asztali áldást, végeztek kenyérszegést, megszegvén a Bányai Matild sültötés cipót. Következett a Kiss Zoltán rottyogtatta bográcsgulyás találása. A vendégek elmondták, hogy az étvágygejesztő ital, a



szurkáló ízlelő, a főétel, a desszert, a jó zene mind-mind hozzájárultak a jó hangulathoz. Éjfél után a toronyóra, amikor Varga Norbert áruba bocsátotta a tombolajegyeket, nagy érdeklődés közepette. A tombolatárgyakat adományozták: Hugyik kovácsműhely, Pásztor László (libás), Kókai kertészet, Sós kertészet, Rozika étterem, Nagy Imre Gumitrans, Čekić Milenko képergető. A 2016-os aratóbál utolsó számaként megválasztották a bál szepét.

A legtöbb szavazatot Patarica Erika kapta. Udvarhölgyek: Horváth Erzsébet és Horváth Magdolna. Köszönet Gombár Jánosnak és Bollók Bélának, valamint családjuknak a rendezvényhez való hozzájárulásért, a kombájn feldíszítéséhez, a felvonuláson való részvételért. Köszönet az egyházi atyáknak a szertartásért, hálás köszönet Vegyelek Csabának a búzakeresztért. És köszönet mindazoknak, akik tombolajegyet vettek, mert ezzel nyilván anyagiakkal kívánták támogatni az egyesületet. Köszönet Medvecki Sándornak a sajtóban közltekért.

MAJOROS PÁL



A keresztúti ájtatosság résztvevői



Részlet a művelődési műsorból

**Sunny  
ns Tours**

Temerin, Újvidéki u. 340.  
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823  
www.sunnynstours.rs

- Nyaralás 2016 – legkedvezőbb ajánlatok  
Görögország, Horvátország, Montenegró, Bulgária, Olaszország,  
Spanyolország, Egyiptom, Törökország, Málta
- Európai metropolisok autóbusszal, repülővel • Hétfégi utazások  
• Móraalmi fürdő • Szegedi bevásárlás • Repülőjegyek
- Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

**OTT, AHOL ZÚG  
AZ A NÉGY FOLYÓ**

**Ötnapos nyári barangolás ERDÉLYBEN  
és a székeleyek szent hegyén, a HARGITÁN**

**Tel.: 063/848-30-70**

# Így ünnepelt Temerin

Folytatás az 1. oldalról

Az ünnepség délután a Kókai Imre iskola telepi épületének udvarában folytatódott. A művelődési műsort a Szirmai Károly MME szervezte. Este ugyanott közönség elé lépett az Őszirózsa nyugdíjas kórus, a Juventus ifjúsági kamarakórus, valamint a Dalárda. Sötétedéskor elhangzottak az ünnepi köszöntők, majd ft. Nagyidai Zsolt megszegte a megszentelt új kenyeret, amit hajnalig tartó multság követett. A jó hangulatról a The End együttes gondoskodott. Vacsoraként ezúttal is marha- vagy birka-pörköltet fogyaszthatott a közönség.

G. B.



Az iparosok és vállalkozók egyesületének tagjai a Vindulo borházban rendezett vacsorájukon



A telepi iskola udvarában rendezett vacsorát megelőzően ft. Nagyidai Zsolt megszegi az új kenyeret



Jelen volt **Jerasz Anikó**, az MNT VB elnöke is (a képen fent), aki köszöntő beszédében egyebek között elmondta: 163 éve tettek fogadalmat a falu akkori lakói, hogy a több éven át tartó zivatárok, jégverések, dögvész és egyéb elemi csapások elkerülésére július 20-án Szent Illés napját a mezőkön munkaszüneti nappá nyilvánítják. Nemes gesztus ez a közösségtől, hogy a mai munkában agyonhajszolt világban, a mezőgazdasági munkák dandárjának idején megálljt parancsolnak maguknak és megpihennek, ünnepi ruhát öltenek, hálaadó szentmisére mennek. Rövid összegzést készítenek, és visszatekintenek az esztendő eltelt időszakára, kinek mi jót hozott, milyen volt az időjárás, az eddig betakarított termés. Tettekre kész közösség él Temerinben, az Illés-napi rendezvény évenkénti megszervezése is ezt mutatja. Összefogás nélkül ez nem valósulhatna meg. Látható formában is megmutatják, hogy Bácska déli szegletében is él és élni is fog még sokáig a magyar nemzet. Az ünnepelőket köszöntötte Pásztor Róbert, a községiképviseelő-testület elnöke is.

G. B.

**VARGA Flórián, a Szirmai Károly MME elnöke:** – A programok főszervezője a temerini Első Helyi Közösség volt, természetesen az egyes programokat a civil szervezetek állították össze és bonyolították le. Ez alól kivétel volt a testvértelepülések önkormányzatai küldöttségeinek fogadása, a 19-i vacsora és a 20-ai ünnepi ebéd, amit a Helyi Közösség szervezett. A költségeket a Helyi Közösség bevonásával a temerini önkormányzat fedte, de a civil szervezetek pályáztak és nyertek is bizonyos eszközöket a BGA-Zrt-nél, a Magyar Nemzeti Tanácsnál és a tartományi titkárságnál. A Szirmai MME egyes szakcsoportjai részt vettek a programokban, többek között a kiállításmegnyitók, a menetben, a 20-ai délutáni művelődési műsorban és az esti kenyérszégésnél, megszervezte a 19-ei esti népzenei és néptánc műsort a színházteremben. Ezekben a programokban támogatott bennünket az MNT, a BGA-Zrt és az Első Helyi Közösség. A népzenei és néptánc műsorban vendégül láttuk a móránhalmi táncosokat és a csantavéri tamburásokat. A színvonalas táncos-zenei és énekkari műsorszámok nagyszerű élményt nyújtottak a szépszájú közönségnek. El kell mondanom, hogy a Szirmai Károly MME Egres ifjúsági táncscsoportja felcsíki táncokat mutatott be, amivel sikeresen részt vett az idei Gyöngyösbokrétán, ahol kölcsönként népviseletben lépett színpadra. Sajnos az Illés-napi műsorban nem a hagyományos népviseletben szerepeltünk, mert annak beszerzésére az egyesületnek nincs anyagi kerete, és pályázaton még nem nyertünk erre a célra. Ezzel kapcsolatban minden ötletet, támogatást örömmel veszünk, mondta a Szirmai egyesület elnöke.

T. F.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Teherszállítás: **063/507-395**-ös mobilszám, Novák László  
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig



ŽIVINASTIJA  
pišimo na domaći način...

Temerin  
Petőfi Sándor utca 54.

A Živinastija hentesüzlet  
**ELÁRUSÍTÓT KERES**  
temerini üzletébe.

Jelentkezni: **063/82-33-859**

# Csatlakozunk

A VM DP közleménye

A Vajdasági Magyar Demokrata Párt kezdettől fogva kiállt a Magyar Kormány nemzeti szuverenitást védő lépései mellett, és 2016. július 1-jén ennek szellemében fogalmazta meg a Kárpát-medencei Autonomiatanács domaszéki szakértői értekezletének résztvevőire, illetve a KMAT tagszervezeteire intézett javaslatát, hogy egységesen foglaljanak állást a kormány népszavazási kezdeményezése mellett, ítélik el az EU vezetőinek a nemzeti szuverenitást veszélyeztető migránspolitikáját, és tegyenek meg mindent a népszavazás sikeréért.

Éppen ezért üdvözljük a kárpát-medencei magyar pártok 2016. július 22-ei tusnádfürdői nyilatkozatát, csatlakozunk az abban foglaltakhoz, elítéljük az EU esztelen bevándorlás-politikáját és kényszerbetelepítési törekvéseit, egyben felszólítjuk a vajdasági magyarokat, hogy minél nagyobb számban vegyenek részt az október 2-ai népszavazáson, és szavazzanak NEM-mel!

**CSORBA Béla, a VM DP elnöke**

## Ötven éves nemzedéktalálkozó

Nemzedéktalálkozót szerveznek azok a magyar tannyelvű temerini diákok (Kókai és Kočić iskolák), akik 50 évvel ezelőtt fejezték be a nyolcadik osztályt. Azon osztálytársak jelentkezését is szeretettel várják, akik nem, vagy később fejezték be a nyolcosztályost, de 1951-ben születtek. Jelentkezni legkésőbb augusztus 10-ig lehet.

Találkozunk 2016. augusztus 19-én a Rubin LT étteremben. Megkérjük a volt osztálytársakat, hogy részvételi szándékukat jelentsék a szervezőknél: Garbac Magdolna (tel.: 842-140, 062/371-872), Micsutka János (tel.: 3841-221, 063/170-1617), Kalmár Mária (tel.: 843-057, 063/87-97-092), Lepár Borbála (tel.: 3841-146), Jánosi András (tel.: 063/503-412).

## Megépül a járeki emlékmű

Ülésezett csütörtökön a temerini községi képviselő-testület, amelynek elnöke, Pásztor Róbert hat pontos napirendet javasolt elfogadásra, közülük mindössze kettő váltott ki számottevőbb érdeklődést. Megvitatásuk előtt a képviselők tudomásul vették és elfogadták Dragomir Pajčin (SZRP) mandátumáról való lemondását, majd ugyancsak elfogadták Dejan Mihajlica kilépését a községi tanácsból. Helyébe Zdravka Dimičić Jovičić építészmérnököt választották, aki a helyi gazdaság fejlesztésének és a beruházásoknak a feladatkörét látja el.

A Szerb Radikális Párt részéről Čedomir Janković javasolta, hogy vegyék le napirendről a következő két pontot: a Duna-menti svábok járeki emlékművének felállításáról szóló határozatot és az ezzel kapcsolatos feladatok megvalósításával foglalkozó bizottság megalakítását. Szerinte rövid volt az idő, hogy ilyen fontos kérdésben kellő előkészülettel döntés szülessen, különben is, pár évvel ezelőtt a járeki helyi közösség tanácsa határozottan ellenezte az emlékhely kialakítását.

Csorba Béla (VMSZ-VM DP koalíció) határozatmódosító indítványt terjesztett be,

amelyben arra tett javaslatot, hogy ne csak a Duna-menti svábok emlékére emeljenek emlékművet, hanem mindazoknak az áldozatoknak emlékére, akik a járeki tábor területén vesztették életüket a második világháború utolsó időszakában, pontosabban 1944-től 1946-ig, ameddig a járeki haláltábor működött és fennállt. A módosítási javaslat indoklásában néhány történelmi tényre is felhívta a figyelmet azért, hogy eloszlasson bizonyos téveszméket, amelyek még mindig jelen vannak a községi képviselők egyes köreinek a fejében.

– Mindenki megtekintheti a járeki anyakönyvi irodában a halotti anyakönyveket 1944. december 2-ától 1946. április 17-éig naprakészen. Ebből tudjuk, hogy a több mint 6500 civil áldozatot követelő járeki táborban körülbelül 200 csúrogi, zsabylai, mozsori magyar hunyt el, de a táborba máshonnan is hurcoltak magyarokat, ami a halotti anyakönyvekből is egyértelműen kiviláglik – mondta.

Csorba módosítási javaslatát a hatalmi koalíciót alkotó többség nem fogadta el, ezért maradt az eredeti elnevezéssel megfogalmazott községi határozat. Ezt követően megalkotották a feladatok megvalósításával fog-

lalkozó bizottságot, és a káderügyi bizottság javaslatára kinevezték az új összetételű rendkívüli állapotok községi parancsnokságát, melynek parancsnoka a polgármester.

G. B.

**Csorba Béla:** – *Történelminek is mondhatjuk a képviselő-testület határozatát, amelyben túlnyomó többséggel, két radikális párti ellenszavazattal, elfogadta a Duna-menti svábok járeki emlékművének felállítását. Mint ismeretes, a VM DP, de más magyar képviselők is már évek óta szorgalmazzák ennek az emlékműnek a megépítését. Most eljutottunk a megoldásnak több mint a feléig, és kész tény, hogy az emlékmű meg fog épülni. Amennyire én tudom, a községi vezetésnek ez a gyors elhatározása komoly, felsőbb politikai nyomásra történt. Az emlékmű megépítésének előkészületeit még akkor megtettük, amikor néhány évvel korábban Gusztón András volt a polgármester, de komoly politikai erők akadályozták a döntés gyakorlati megvalósítását. Mielőtt megszavaztuk volna az emlékmű felépítéséről a határozatot, módosító határozatot nyújtottam be, amelynek lényege, hogy ne csak a Duna-menti svábok emlékműve legyen ez, hanem mindazoké az áldozatoké, akik a járeki tábor területén vesztették az életüket a háborút követő években. Várhatóan az év végéig meg is épül az emlékmű.*



A járeki evangélikus temető maradványai, 1960-as évek  
Forrás: [http://de.metapedia.org/wiki/Konzentrationslager\\_Jarek](http://de.metapedia.org/wiki/Konzentrationslager_Jarek)

# Temeriniek a 27. Bálványosi Nyári Szabadegyetemen

A múlt héten, július 19. és 24. között rendezték meg a 27. Bálványosi Nyári Szabadegyetemet és Diáktábort a székesfehérvári Tusnádfürdőn. A szabadegyetem egyik fénypontja minden évben Orbán Viktor beszéde, nem volt ez másképp most sem.



Temeriniek egy csoportja Nógrádi György budapesti biztonságpolitikai szakértővel (balról a második)

A rendezvény idején elmondta: Itthon (volutunk, vagyunk, leszünk) Európában!

A napközi előadások és kerekasztal-beszélgetések után színvonalas zenei programokkal kényeztettek a táborozókat. Koncertet adott többek között Ákos, a Maszkura és a Tücsökraj, az Intim Torna Illegál, Rúza Magdi, a Tankcsapda, a Vad Fruttik, a Quimby, az Evilági, az Ocho Macho és a Kiscsillag zenekar is. Felejthetetlen élményekkel és új ma-

gyar-magyar kapcsolatokkal gazdagodhattak a táborozók, a teljes Kárpát-medencei magyarság képviseltette magát, Kárpátaljától a Délvidékig.

A tábor öt napja alatt számtalan neves magyar politikus, közéleti személyiség és szakember tartott előadást az érdeklődőknek. Azoknak, akik figyelemmel kísérik a magyarországi és kárpát-medencei történeket, nem kell bemutatni Varga Mihály nemzetgazdasági minisztert, Németh Zsolt külügyi államtitkárt, Tőkés László református püspököt, EP képviselőt, Bakondi Györgyöt, a miniszterelnök belbiztonsági tanácsadóját, Nógrádi György és Georg Spöttle biztonságpolitikai szakértőket és még folytathatnánk a sort.

Amint az idején elmondta: Itthon (volutunk, vagyunk, leszünk) Európában!

A napközi előadások és kerekasztal-beszélgetések után színvonalas zenei programokkal kényeztettek a táborozókat. Koncertet adott többek között Ákos, a Maszkura és a Tücsökraj, az Intim Torna Illegál, Rúza Magdi, a Tankcsapda, a Vad Fruttik, a Quimby, az Evilági, az Ocho Macho és a Kiscsillag zenekar is. Felejthetetlen élményekkel és új ma-

ról, valamint egy átalakulóban lévő világről tartott előadást.

A magyar miniszterelnök közös európai hadsereg felállításának szükségességéről beszélt, valamint kitért arra is, hogy – az Európát ért legutóbbi terrortámadások okán – nagyobb hangsúlyt kell fektetni a biztonságpolitikára, a hadiipar fejlesztésére, erősebb európai titkosszolgálati rendszerre van szükség. Bírálta az Európai Unió vezetését, és kijelentette: a migráció támogatása növeli a terrorizmus veszélyét. Az amerikai elnökválasztás kapcsán a miniszterelnök elmondta: bár nem tartja magát Donald Trump kampányemberének, amit az elnökjelölt megfogalmazott, ő maga sem tudta volna különben megfogalmazni.

A bő két órás beszélgetés végén kiderült: Németh Zsolt szerint is jó Tusványoson lenni, a Bálványosi Nyári Szabadegyetemet és Diáktábort pedig jövőre is megszervezik 2017. július 18-23. között.

Bővebb infó: [www.tusvanyos.ro](http://www.tusvanyos.ro)

D. K.



Kép Rúza Magdi koncertjéről



## Ötéves osztálytalálkozó

Július 22-én ötéves osztálytalálkozójukat tartották: felső sor (balról jobbra): Rajda Tibor, Szeverics László, Simon Norbert, Ternovác Áron, Remlinger Roland, Papp Árpád, Jankovity Alex, Majoros Árpád, Mészáros Hermina, Varga Daniella, Csernicsek Éva, Radojčić Dávid, Pap Dávid, Varga Szabolcs, Gregor Imre, Mészáros Arnold. Középső sor: Csernicsek Ferenc, Győri Ákos, Gusztovics Ákos, Pásztor Gábor, Faragó Georgina, Varga Éva, Nagy Rita, Guci Andrea, Horváth Melinda, Francia Dóra, B. Varga Emese, Kiss Anikó, Mészáros Bettina, Német Bettina, Sétáló Rita, Skamla Ella, Đumić Tamara, Lepár Adriana, Kothai Anett, Varga Ákos, Magyar Csongor. Ülnek: Gyuráki László, Hévízi Károly, Józsa László, Kovacsics Flórián, Patus Magdolna tanítónő, Dokmanović Tatjana osztályfőnök, Varga-Fehér Hajnalka tanítónő, Utcai Dávid osztályfőnök, Zelenka Angéla osztályfőnök, Ádám Rózsa tanítónő, Novák Erzsébet osztályfőnök, Szabó Timea, Kálmán Dóra, Vojvodić Valentina, Badó Lajos, Pethő Szabina.

# Szeretnék szántani...

A XVII. Szenttamási Barázda 2016. augusztus 6-án (szombaton) kerül megrendezésre 9 órai kezdettel a Pionir Rt. parcelláján az Újvidéki út jobb oldalán (kb. 3 km-re a településtől, a birtok régi igazgatóságánál). A rendezvény célja a mezőgazdasági termelés és a mezőgazdasági mechanizáció népszerűsítése és fejlesztése, valamint a mezőgazdaságban szerzett tapasztalatok közvetlen megosztása.



A versenyen részt vehet minden traktorista nemre és korra való tekintet nélkül, függetlenül attól, hogy mezőgazdasági vállalat, illetve földműves-szövetkezet dolgozója vagy önálló mezőgazdasági termelő. A résztvevők búzatarló szántásában versenyeznek (25 centiméter mélységre) könnyű és nehéz traktorokkal a következő kategóriák szerint:

1. Könnyű – „A” csoport (1-2 fejes ágyékék és váltvaforgatók),
2. Közép – „B” csoport (3 fejes ágyékék vagy váltvaforgatók),
3. Nehéz – „C” csoport (4 vagy többfejes ágyékék vagy váltvaforgatók).

A nevezési díj 1000 dinár. Jelentkezni személyesen a szenttamási Helyi Közösségben vagy a 021/730-133 telefonszámon lehet. Az első, a második valamint a harmadik helyezett versenyző számára mindhárom kategóriában a szervezők pénzjutalmat biztosítanak. A díjak összege kategóriánként: I. helyezett = 20 000 dinár, plusz 10 napos nyaralás (elszállásolás) Sutomoren. II. helyezett = 15 000 dinár, III. helyezett = 10 000 dinár.

Díjban részesül még a legfiatalabb és a legidősebb versenyző, a legjobb női versenyző, továbbá a legjobban felszerelt traktor-erőgép is. Reméljük, hogy az idei rendezvényünket lehetőségeikhez mérten mindannyian támogatni fogják. Minden segítség jól jön (már az is, ha megtisztelik jelenlétükkel a rendezvényt). Minden érdeklődőt szeretettel várunk.

A szervezők

Telefonok: 063/88-56-195, 064/6427178

# Kevés, de van

A méhészek egymást segítve pergetnek

Miközben a helyi Szigeti Sándor Méhész-egyesület néhány évvel ezelőtt alig 30-35 tagot számlált, addig mára a tagság közel ötven főre duzzadt, az állomány pedig 500-ról 1500 családra gyarapodott. Az érdeklődés növekedését az idézte elő, hogy mind többen fedezik fel a méztermelésben rejlő lehetőségeket. A többség nem fő foglalkozásként, hanem jövedelem- vagy nyugdíjkiegészítőként tekint rá, de olyanok is akadnak közöttük, akik a profi méhészkedés lehetőségét latolgatják. Riportunk a tapasztalt méztermelőnek számító Sarok Ferenc és József méhészetében, pergetéskor készült.

Sarok Ferenc és József testvérek. Lévén, hogy mindketten asztalosok, a maguk által készített kaptárokkal dolgoznak.

– Mi a helyzet az idén? – kérdeztük Ferenc-től.

– Az idei esztendő az átlagosnál gyengébbre sikeredett, ugyanis a kedvezőtlen időjárás miatt az akác gyengén mézelt. A többsége emiatt be se mézette a pergetőt, inkább a kaptárban hagyta az édességet. Hasonlóan rosszul szerepelt a hárs. Mi nem vándoroltunk más vidékekre. Itt a temerini határban egyedül a nyári vegyes viráglegelő adott elvehető mézet. Most fejeztük be a pergetést. Családonként tíz kilót sikerült kipergetnünk, de bízom benne, hogy talán lesz még egy pergetés. A baj az, hogy közeleg az augusztus, az új méhészeti gazdasági év kezdete, amikor már a telelésre kell készülnünk. Ez azt jelenti, hogy átteleltetésre bent kell hagynunk a családoknál 15-18 kg mézet.

Laskai Benjamin ny. pedagógus 85 éves kora ellenére ma is segíti a fiatalabb méhészeket, ahogyan a fiatalok is út, a pergetőt Sarokéknál ő kezeli:

– Nincs ok arra, hogy lógassuk az orrunkat. Az akácról ugyanis jól tudjuk, hogy ötből csak egyben mézél nagyon jól, egyben pedig

sehogy, a többi év pedig átlagos termést ad. Itt, Temerinben az a gond, hogy nincs napraforgó, így elsősorban a csatornapartokon fellelhető vadvirágok és a tisztességes az, ami első osztályú, pergethető mézet ad. A jövő év talán majd jobb lesz. Idén a méhcsaládok szinte mindegyike rajzásnak indult, ami ugyancsak hátráltatta a termelést. Aki vándorolt távoli legelőkre, az valamivel jobban járt. Ahogy a szőlés is tartja: Kerekekén terem a méz. Akik a méhészet-re alapozzák jövőjüket, azoknak ezt szem előtt kell tartaniuk.

Kurczinák Zoltán kezdőnek számít ugyan, de hús családdal dolgozik.

– Állományomat Bácsföldvárra, a Holt-Tisza partjára vittem, mert ott mindig van harmat, ennek köszönhetően a méhlegelő is élénkebb. Ráadásul olyan helyen vagyok, ahonnan méheim elérték a napraforgótáblákat, ez a szántóföldi hasznosnövény pedig köztudottan jól mézél. Arra számított, hogy a gyöngyszízei gyümölcsösök az elmúlt évekhez hasonlóan idén is biztosítanak még erdei mézet, ami egy ásványi anyagokban gazdag különlegesség. Ezt mézharmatból készítik a rovarjaink, akárcsak a híres szlovéniai fenyőmézet. Nem kedvetlenül el az idei felemás esztendő, méz ugyanis, hol több, hol kevesebb, de minden évben terem. Van három gyermekünk, s nem kizárt, hogy valamelyikük majd továbbviszi azt, amit én elkezdtem. Ez egy kiaknázatlan lehetőség, melyben, ha az ember törekszik, megtalálhatja a számítását.

Ternovác Tibor a méhészet közösségerősítő voltára hívta fel a figyelmet:

– A temerini méhészek évek óta kalákában pergetnek. Segítik egymást, aminek nem csak gazdasági értelemben nagy a jelentősége. A fáradtságos munka mellett ugyanis jót tesz az ember közérzetének az, hogy tudja: mindig van, akire számíthat.



A Szigeti Sándor méhészeinek bemutatója az Illés-napi kiállításon

# Itthon vagy külföldön?

## A leendő gólyák dilemmáiról

Újabb generáció áll döntés előtt: Válasszam a családot, a barátokat, a szülőföldet, vagy menjek külföldre, új környezetbe?

Napjainkban az ideiglenes migráció a jellemző, ami főként a fiatal korosztályt érinti. Ők általában egyetemi tanulmányok folytatása miatt mennek át Magyarországra, de sok esetben ez letelepedéshez is vezet. A kimutatások szerint évente körülbelül 1200 végzős középiskolás dönt a továbbtanulás mellett. Ebből valamelyest több mint 400-an Magyarországot választják, 7-800 diák pedig a szülőföldjén marad.

Ternovác Bálint 2009-ben érettségizett az újvidéki Svetozar Marković Gimnáziumban, ezt követően felvételi vizsgát tett a budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar Történelem és Levéltári Tanszékén:

– Nagyjából hat éves korom óta történezz szerettem volna lenni, a gimnáziumi évek során fordultam a középkor és az egyháztörténet felé, középkori magyar egyháztörténetet pedig Magyarországon tanulhat az ember. Itt van legközelebb a forrásokhoz és a témával kapcsolatos szakirodalomhoz. Öt év alatt elvégeztem az alap- és mesterszakot, nyelvvizsgáztam latin nyelvből. Jelenleg másodéves középkorász doktorandusz vagyok, órákat tartok az egyetemen középkori egyháztörténelemből és történeti földrajzból, valamint a Jezsuita Levéltárban dolgozom levéltárosként. Mivel feleségemmel együtt Budapesten alapozzuk meg közös életünket, itt dolgozom és a szakmai élet is befogadott, Budapesten telepedek le, minden ideköt. Vannak kollégáim mind a Vajdaságból, mind máshonnan, a határon túlról – Kolozsvárról, Pozsonyból, Beregszászból –, akik magyarországi tanulmányaik után hazatérnek. Véleményem szerint ez a döntés mindig az

egyéntől függ, nem szabad befolyásolni senkit sem a távozás, sem a maradás tekintetében. A délvidéki kötődésemet Budapesten sem kell feladnom: mindenki tudja rólam, hogy honnan jöttem, és én erre büszke is vagyok.

Adatok szerint a Magyarországon tanuló vajdasági egyetemisták 73,3 százaléka azt tervezi, hogy tanulmányai befejeztével idehaza próbál elhelyezkedni. Balogh Emőke 2012-ben iratkozott a Szegedi Tudományegyetemre. Az egyetem után itthon tervezi a jövőjét.

– 2012-ben talán még nem volt ennyire népszerű a magyarországi továbbtanulás, mint most. Akkor azért választottam, mert amit szerettem volna tanulni még a környéken sem volt, sem szerbiül, sem magyarul. Tudomásom szerint logopédia 2 éve már Újvidéken is van, viszont nem bántam meg, hogy Szegedre mentem, mert magyar ajkú gyerekekkel és felnőttekkel foglalkozom, így a magyar nyelven szerzett tudást jobban tudom kamatoztatni. Terveim között szerepel egy magyarországi mesterképzés befejezése. Dolgozni idehaza szeretnék. Temerinben, sőt Vajdaság szerte is kevés a logopédus, és információim szerint szükség van rájuk az iskolákban, kórházakban. Véleményem szerint most már céltudatosabban választják a továbbtanulási lehetőségeket a diákok, több szempontból is. Akár amiatt, mert Vajdaságban épp az a szak nincs magyarul, vagy pont azért, mert ott kinn terveznek letelepedni. Eleve sok magyar fiatal költözik külföldre a jobb megélhetés érdekében. Talán az, hogy már 2012 óta ilyen nagy számban megugrott a Magyarországon továbbtanulók száma, ez is alátámaszthatja ezt a tényt.

T. F.

# Anyakönyv

2016 júniusa

**Ikrei születtek (két fiú):** Medarević Milenának és Slobodannak.

**Fia született:** Komnenović Sandranak, Ciganović Csillának és Stevannak, Kovács Krisztinának, Magyar Noéminek, Nesticki Tímeának és Edvárdnak, Petrović Ivanának és Igronak.

**Lánya született:** Novković-Ostojić Slađanának és Ostojić Miloradnak, Banovački Suzanának és Dragannak, Macanović Vlatkának és Stankónak, Kocsicska-Orosz Herminának és Kocsicska Gábornak, Perišić Radmilának és Milošnak, Krstin Miroslavának és Sašának, Korsós Ernának és Csongornak, Findžanović Vesnának és Nikolának.

**Házasságot kötött:** Todić Vladimir és Kovačević Danijela, Landeka Siniša és Milaković Nikolina, Mikulinac László és Elek Hargita, Milović Nenad és Barać Jelena, Bajić Borislav és Đurđević Slađana, Stepanov Borivoj és Živančev Jelica, Stanojev Nemanja és Radišić Marina, Drimić Borislav és Đaković Jelena, Damjanović Jovica és Vujić Milica, Rokvić Slobodan és Nikutović Jelena.

**Elhunytak:** Szenes Károly (1940), Oblesćuk Pavle (1940), Stojanović Milan (1953), Magyar (Magyar) Verona (1939), Erdélyi (Rentz) Erzsébet (1919), Tóth (Varga) Ilona (1922), Molnár Szipán Ákos (1991), Bartók (Gero) Rózsika (1951), Gajo Mihály (1953), Erdélyi Ferenc, (1933), Klinec (Bollók) Katalin (1937), Bozsóki Ferenc (1938).



Az Illés-napi ünnepségen lehetett ingyen hozzájutni a Temerin Község Idegenforgalmi Szervezete által 2014-ben kiadott illusztrált útikalauz és panoráma-terv (nyilván panoráma alaprajzról van szó) kiadványhoz.

Ugyanez a községi szerv adta ki a TemerIN című brosúrát. Mindkettő szerkesztője Ivana Pejović, Zoran Govedarica és Tamara Šite.

Balról az illusztrált útikalauz borítója látható.

## APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Telefonszám: 063/8-503-307.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-05 telefonszámon.
- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Telefonszám: 063/539-768.
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képekkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázsból, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.
- Takarítást vállalom (tel.: 841-412), hűtőszekrény, mosógép (8000 Din/db), sarok ülőrész,

ótrészes szekrénysor, kucskok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterek, függönyök, DVD-lejátszó, hálószobabútor, morzsoló-daráló (110 euró), új belső ajtók, íróasztal, forgó szék, mélyhűtő láda, 80 literes bojler, öntöttvas kád, alig használt fürdőszobai tükör és kézmosó szekrényekkel, mosogató, munkaasztal, konyhai felső részek, franciaágy, kukoricadaráló, kivarrt Wihler-gobelin rámmal (50 euró), gázkályha butánpalackkal együtt 5000 Din, szőnyeg jó állapotban (1700 Din), rokkant kocsik, Siporex (300 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, 200 kg-ig mérő mázsa (5000 Din), sank négy székkel, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró), varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.

További apróhirdetések a 11. oldalon

Az eltávozottak sorában **Laci** a második. Váratlanul, felfoghatatlanul gyorsan ment el. Egy kolléga szerint homo duplex volt, vagyis: két ember lakozott benne. Én, aki nagyon jól ismertem őt, megkockáztatom, hogy olykor akár három ember is a bőrébe bújt. Nyughatatlan lelke, vibráló szelleme, elképesztő munkabírása ezt a kicsi embert gyakran megsokszorozta, s ahogy lenni szokott, nem mindig kedvező értelemben. Néha túllőtt a célon, néha elvétette a lépést, akárcsak bármelyikünk, hiszen az emberfiát gyarlónak teremtette az Úristen. Egy azonban biztos: nemeslelkűsége, segítőkészsége, önzetlensége kétségbevonhatatlan volt, s mint barátban sem csalódtam benne soha, legfeljebb néha eltért a véleményünk, de ez természetes. Korban egy évvel előttem járt, s bár ez nem nagy különbség, kudarcaiból, sikereiből tanulhattam, okulhattam. Talán vele ápoltam a legszorosabb baráti viszonyt, sokszor silve-főve együtt voltunk. A társaság egyik tagja gunyorosan meg is jegyezte: „a lelki barátok”.

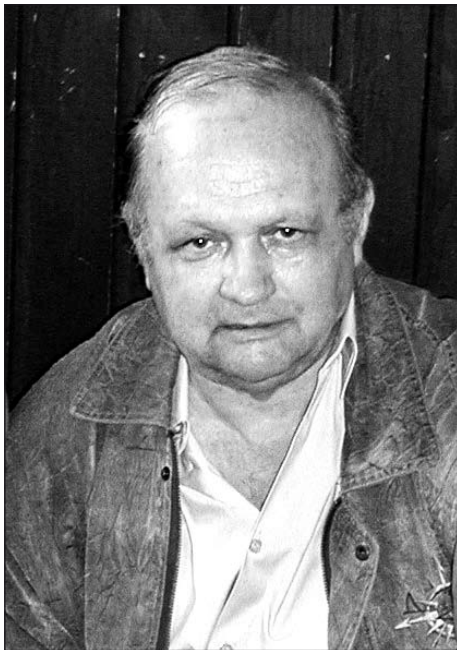
Laci fantasztikus humorérzékkel rendelkezett. Mind a helyzet, mind a jellemkomikum erős oldala volt. Ha valamit ki kellett figurázni, soha nem szalasztotta el az alkalmat. Mindezt nem sértő, hanem játékos módon cselekedte. Azt sem vette zokon, ha ő volt a mókázás szenvedő alanya. Kosta Nađ hadseregátornok volt a helyi iskola vendége. Laci néhány bátorságcepp bevitele után becserkészte magát a derék hadfi közelébe, és olyan fergeteges hangulatot teremtett, hogy Kosta Nađ a hasát fogta nevetésben.

Barátom a kudarcot, balsikert nehezen viselte el. Az írott szónak mindketten nagy barát-



## Barátok árnyairól bizalmasan (2.)

tai voltunk, könyveink számát pedig állandóan szaporítottuk. Megbeszéltük, hogy Andruskó Károly bátyánkkal, aki gyakran járt Temerinben, csináltatunk ex libriseket. Az idős művész ennek a műfajnak is híres művelője volt. Mi az ex libris? A könyvtábla belsejére ragasztott, a tulajdonos nevét (esetleg címét, foglalkozását stb.)



**Laci (Temerini Újság – fotoarchívum)**

tartalmazó könyvjegy. Annyit jelent, hogy (X. Y.) könyveiből (egy példány). Andruskó bácsi megkérdezte, hogy van-e elképzelésünk. Én azt mondtam, hogy Gárdonyinak az Egri csillagokja. Laci Petőfit és a segesvári csatát jelölte meg témaként. Egy-két hét múlva megérkezett a mester az elkészített munkákkal. Az enyém nagyon tetszett. Előterben egy nagy könyv, középen az egri nő stilizált alakja, egyik kezében kard, a másikban kopja, háttérben az egri vár sziluettje, s az egészet beragogyja a csillag fénye. Mind a kb. 3000 kötetembe ez a könyvjegy van beragasztva. No, de a Lacié! Úgy látszik, a mesternek elfogyott az ihlete, mikor az övéhez fogott, mert egy elég rosszul sikerült Petőfi-portré lett a végeredménye, amelyet nem is szignált a művész. Laci pattanásig feszülve megvárta, míg Andruskó bácsi eltávozik, aztán alaposan leszedte róla a keresztvizet. De a csattanó ezután következett. A népegyetemnek egyik női alkalmazottja, akinek fogalma se volt arról, hogy mi az ex libris, hallotta a kegyetlen átkozódást, s miután megsemmisítette a könyvjegyet, határozottan kijelentette: – Laci, ne hagyja ennyiben a dolgot, ez a kép tényleg nem hasonlít magára!

Ettől a barátomtól egy katonaképet kaptam a nevesinjei kaszárnnyából az alábbi szöveggel: „Dien Bien Phu (Ez ugye a vietnami függetlenségi háború egyik hírhedt színhelye), 1966. II. 8. Pucolom a puskát, nézem az eget, Nevesinje, az Isten verjen meg!” A vers szerb eredetiben íródott, én szalonképes fordításban tettem köz-

zé. (Ez a stílus ugye merőben különbözik Imréétől!)

Egy halál közeli élményem is Lacihoz fűződik. 1961-ben kegyetlen tél volt. Az esti sínbuszszal jöttünk haza a gimnáziumból, amikor Vas-kapunál elakadtunk. Se előre, se hátra. Befújta az utat a hó. Semmilyen információt nem kaptunk, hogy mi várható. Kilenc óra körül – általános megrökönyödéésre – Lacival elhatároztuk, hogy gyalog nekivágunk Temerinnek. A többiek azt gondolták, hogy bolondozunk. Már a piros cserepes tanyáknál láttuk, hogy ennek fele sem tréfa. A szél dühöngve hordta a havat, az úton – ha annak lehetett nevezni a hótörölőszokkal borított úttestet – egy jármű sem haladt, vak-sötétben botorkáltunk, csak a hó világított. Alig értettük egymás szavát. Tudtuk: ha megállunk, megfagyunk. Egymást támogatva éjjel körül értünk be a járeki vasútállomásra. Az ügyeletes egyenruhás azt hitte, hogy rémeket lát. Percek múlva – mintegy rendelésre – bedöcögött a hó-ból kiszabadított sínbusz. Megúsztuk!

Életem legnagyobb sorsfordulója ugyancsak ehhez a barátomhoz kapcsolható. 1973-ban jött egy 30 (!) oldalas levél Nemesmiliticsre Lacitól, benne délibábos víziók, romantikus álmok, frenetikus lelkesedés arról, hogy a Népegyetemen fordítószolgálat nyílik, ez az életünk esélye, ne tétovázzak, hagyjunk ott csapot-papot, és sies-sünk a Kánaán földjére. Ismertem ezt a hangot, és nem mozdultam. Jött a következő 30 oldalas levél, benne ugyanaz, mint fentebb, leöntve cukormázás sziruppal. Hazajöttem munkahely-nézőbe. Nem tetszett az, amit láttam, hallottam, rossz előérzetem volt. Laci kirobant: – Tudtam, tudtam, mindig ilyen szkeptikus, kételkedő voltál! Megboldogult feleségemnek már korábban is honvágya volt; fől számoltunk két biztos állást, csomagoltunk, és hazajöttünk egy bizonytalanra. Egy hónap se telt el, és szembe kellett néznünk hibás lépésünk következményeivel: a kártyavár összedőlt, álmaink szertefoszlottak. Érdekes: nem is annyira Lacit hibáztattam a történetekért, hisz tudtam, hogy hajlamos légvárak építésére, inkább magamat okoltam, hogy engedtem a kísértésnek. Tagadhatatlan, hogy ez a szerencsétlen kimenetelű kirándulás a nagy ismeretlenbe nem volt termékeny hatással a barátságunkra, de alapérzéseink egymás iránt végig megmaradtak. A tűz ugyan már nem lobogott, de nem is aludt ki akkor sem, amikor utolsó útjára elkísértem.

**Gyurka** volt a triumvirátus harmadik tagja. Az elhunyt barátok sorában ő követte Lacit. Gyurka első látásra kedélyes, nyájas, mosolygós legénykének tűnt, a jámborság megtestesítőjének. Ez nagyjából mind igaz is volt. Tudott azonban harcias, kiszámíthatatlan is lenni, igazáért az utolsó percig foggal-körömmel küzdő ember. Irigylésre méltó akaraterővel rendelkezett, munka mellett fejezte be az egyik legnehezebb



egyetemem, a gépészetet. Igaz, majdnem ráment az egészsége, mert nappal dolgozott, éjjel tanult liter kávék mellett. A nagy dohányosok közé tartozott, ami szintén nem a hosszú élet biztosítója. Szavahihető ember volt, amit megígért, azt készpénznek lehetett venni. Gyakran járt nálunk, és én is otthonosan mozogtam faluvégi házukban.

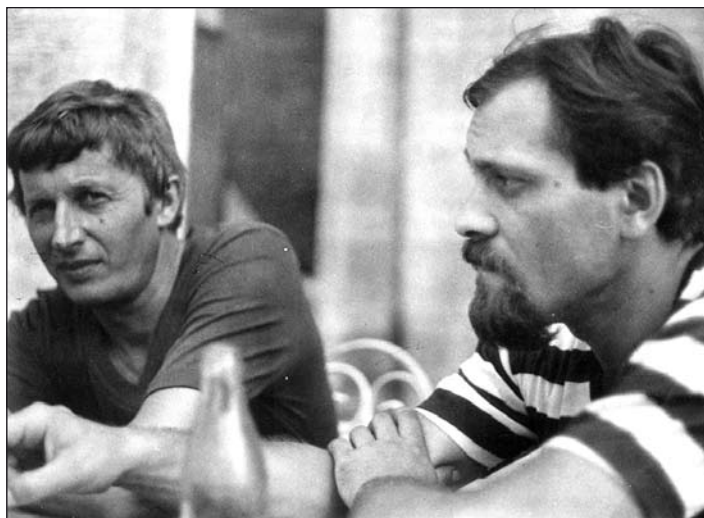
Vele kapcsolatban legelőször és mindenekelőtt az alábbi eset jut az eszembe. Fontos vizsgára készültem, amit nem lehetett elhalasztani. Mint derült égből a villámcsapás ért a hír, hogy idézést kaptam árvízvédelmi munkák végzésére. Akkor volt a nagy dunai árvíz. Felmentésről szó sem lehetett, hiszen félig-meddig katonai behívót kézbesítettek. Gyurka tudomást szerzett az esetről, rögtön eljött hozzánk, és felajánlotta, hogy elmegy helyettem. Megjegyzem: több heti, csöppet sem veszélytelen és kimondottan nehéz fizikai munkáról volt szó. Ilyen nemes gesztusról csak könyvekben olvas az ember. Végül is megköszöntük, de nem fogadtuk el. 55 éves apám ment el helyettem, de Gyurka áldozatkész-ségét egy életre megjegyeztem.

Van annak már vagy ötven esztendeje, hogy a Pörgével részút szembeni kocsmát a TSK legendás kapusa, Dobosi Pista tartotta, talán a ház is az övé volt. A vendéglő két helyiségből állt: ivóból és nagyteremből, ahol bálokat, mulatságokat szerveztek. Mondanom sem kell, hogy a vendégek kizárólag magyarok voltak. Egy szombat este javában tartott a mulatozás, amikor a nagyteremben hatalmas csattanás hallatszott. Idő kellett, amíg a vendégek rájöttek, hogy a falon lógó nagy Tito-kép esett le. Persze nem magától. Valaki hozzávágott egy poharat. Ami ezután következett, azt filmre kellett volna venni. A döbönt csendben – hisz a mottó akkortájt így hangzott: mindent szabad, csak a marsallt nem szabad... – megjelent Sáska, és öblös hangját kiérezve megkérdezte: – Mi történt itt? Valaki bátortalanul megszólalt: – A Gyurka leütötte a Tito-képet. Dobosi Pista szó nélkül megfordult, bement a raktárhelyiségbe, fogta a söprűt és a személtápat, odaballagott a tethelyre, föltakarította a terepet, visszasétált a raktárba, megkereste a bölcs megfontoltságból előre beszerzett vadonatúj Tito-képet, fölkaasztotta a régi kép helyére, majd a terem közepén megállva, süítőlapát nagyságú kapustenyereit a mellén összefonva kinyilatkoztatásszerűen oda-szólt a vendégeknek: – Emberek, remélem egyet-értetek velem, hogy nem történt semmi, nem láttak semmit, ezért nyugodtan vigadozzanak tovább! Gyurkának pedig halkán odavetette: – Te pedig fizess ki a ceched, és nyomás haza! Majd holnap beszélék az apáddal! Ugyanis utcabeliek voltak. Sáska lélekjelenlétének köszönhetően az ügynök nem lett semmilyen következménye.

Ha valahol csetepaté alakult ki, s Gyurka a közelben volt, jó barátjával a kurucos, ka-

rakán Karcsival biztos kiosztottak egy-két pofont. Öncélúan azonban soha nem verekedett. Igazságérzete nagyon erős volt, és nem tartozott a beszari emberek közé. Idegen városban nyugossza örök álmát, még a temetésére sem jutottunk el.

Az égi mezőkre költöztek közül utolsónak távozott keresztnemem viselője, a másik **János**, a második generációs barát, község-házai éveim emlékezetes alakja. Egy-két mondat erejéig szólnom kell egy harmadik Jánosról is, **Kozma Janiról**, aki gyakran megfordult az irodánkban, mivel Jánossal sokáig egy szobában dolgoztunk. Egyszer együtt talált bennünket Mandić Budimir, a kispfőnök. – Nini, a három János! – örvendezt. Kozma Jani azonnal kioktatta: – Idefigyelj Budo, és jól jegyezd meg. Az ember Jánossal kezdődik és Jánossal végződik! Ez ellen nem volt apelláta.



A két János (balról a szerző) Marosvásárhelyen, 1981 júniusában

János barátomat nem kényeztette el az élet. Még együtt dolgoztunk, amikor viharos gyorsasággal elveszítette az édesapját, de tanúja voltam, mikor előbb hűgát, később édesanyját is elragadta a halál. Talán ezek miatt a sorscsapások miatt is volt benne nagy beleérző képesség mások gondja, baja iránt. Már sokszor sok helyen elmondtam, most is megismételem: Mikor 1990 novemberében rám szakadt az ég, ha nem ő a képviselő testület titkára, vagyis közvetlen felettesem, lehet, hogy most nem írnám ezeket a sorokat. Annyira váratlanul jött a baj, és

olyan letaglózó volt, hogy szinte cselekedni se tudtam. Néha naponta háromszor is be kellett mennem a kórházba, legtöbbször busszal, s ilyenkor mindig elkéredzkedtem Jánostól. Dolgom végeztével vissza a munkára. A második héten János magához hívatott: „Figyelj ide, ez nem megy így tovább! Neked most első a feleséged. Mától kezdve, ha menned kell, menj, nem kell jelentkezned. Ha visszaérsz a munkára, jó, ha nem, úgy is jó! Ha valaki akadékoskodik, majd én tartom a hátamat. Ismerjük egymást, tudom, hogy nem fogsz visszaélni a bizalommal.” Megköszöntem, és ez addig tartott, ameddig a nagy hullám nem vonult el. És nem én kértem a kedvezményezést, hanem nagylelkűen ő ajánlotta fel. Ezt soha nem felejtettem el. A községi végrehajtó tanácsnak akkor történetesen magyar elnöke volt. Egyszer sem kérdezte meg, hogy szükségem van-e valamire, javul-e otthon a

helyzet, meg tudok-e birkózni a rám váró feladatokkal? Fásult közöny és halotti csönd vett körül akkor is és később is. Tibi és Nikola, a két későbbi főnököm szabad kezet adtak mindenben, de akkor a dolgok már a „rendes” kerékvágásban haladtak. Nyugodtan kijelenthetem, hogy János akkori bátor lépésével közvetve talán életet, sőt életkeket mentett. De ember maradt ő a későbbiekben is. Ha kellett, fel tudta emelni a telefont, le tudta nyomni a kapukilincset, meg tudta szorítani a kezemet. Mindezt tőlem is megkapta, ha szüksége volt rá. Ilyenek lehetnek a Básti Juli-féle baráti kapcsolatok is.

Zelk Zoltán halhatatlan versének két fájdalmasan szép strófájával zárom a visszaemlékezéseket elhunyt barátaimra, nekik üzenek, de az élők is érthetnek belőle.

*„Barátaim, megértitek?  
Egy ember él közöttetek,  
van kulcsa és van ajtaja –  
buzamegy és nem megy haza.  
Lefekszik és nem alszik el,  
egy néma istennel perel,  
míg rákövül az éjszaka,  
az álom kényszerzubbonya.”*

LÓCZ János



Kozma János a régi község-háza előtt, 1970-es évek közepe (Temerini Újság, archív)

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szomorú szívvel búcsúzzunk szeretett Ópáinktól

**PÁSZTOR Antaltól**  
(1940–2016)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

**Emlékét szeretettel megőrzi unokái: Christoph, Sabina és Martina****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett nagybátyától

**PÁSZTOR Antaltól**  
(1940–2016)

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, találj odafenn örök boldogságot!

**Emlékét szeretettel megőrzi Tibi öccse, Ciska, Tibike, valamint az Úri család****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett testvéremtől

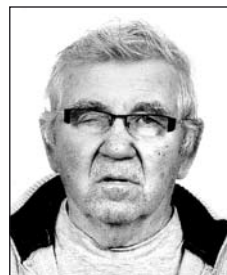
**FARAGÓ Tibortól**  
(1965–2016)

Ülj le egy percre, s gyűjts egy gyertyát, gondolj most arra, ki fentről vigyáz rád.

A halállal a létnek nem szakad vége, emlékezz rá, s veled marad örökre!

**Fájó szívvel búcsúzik húgod, Móni, sógorod, Attila, lányuk, Anetta és fiuk, Attila****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól

**KÁLMÁN Jánostól**  
(1942–2016)

Oly hirtelen jött a szomorú pillanat, elhagytál minket egy röpké perc alatt.

A búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt, de szívünkben, míg élünk, te velünk maradsz.

**Emléked szeretettel megőrzi lányod, Jutka, vejed, Robi és kis unokád, Atika****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzzunk sógorunktól

**FARAGÓ Tibortól**  
(1965–2016)

Hirtelen haláloed megtörte szívünket, örökké őrizzük drága emléked.

Kegyetlen volt a sors, hamar elvitt közülünk, de szívünkben emléked örökre itt marad közöttünk.

Nyugodjál békében!

**Emléked őrzik: Ciki sógor, Magdi nena, Csilla és Évi családjával****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett unokabátyámtól

**PÁSZTOR Antaltól**  
(1940–2016)

Szótlanul elmentél, nem jössz vissza többé, de emléked a szívünkben él mindörökké.

**Búcsúzik tőled unokatestvéred, Laci családjával és Kató nena****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Nagyapámtól és dédapámtól

**id. MAJOROS Istvántól**  
(1922–2016)

A temető csendje ad neked nyugalmat, emléked szívünkben örökre megmarad.

**Szerető unokád, Ibolya és dédunokád, Lacó****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett testvéremtől

**FARAGÓ Tibortól**  
(1965–2016)

Ementél hirtelen, egy csendes napon, köszönni, búcsúzni nem volt alkalom. Oly hirtelen jött a szörnyű pillanat, eltűnt egy élet, csak a fájdalom maradt.

Emléked szívünkbe zártuk!

**Fájó szívvel búcsúzik testvéred, György, ánygod, Piroska, unokaöccsed, Dávid, keresztlányod, Emma****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Mély fájdalommal és tisztelettel búcsúzzunk szeretettünkől

**FARAGÓ Tibortól**  
(1965–2016)

Emléked szívünkben megőrizzük.

Nyugodjál békében!

**Jani bátya, Gizi ánygi és családjuk****VÉGSŐ BÚCSÚ**

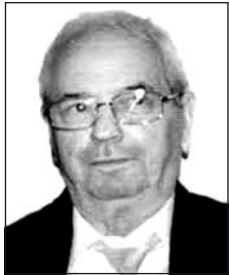
Szeretett nagybátyától

**PÁSZTOR Antaltól**  
(1940–2016)

Tudjuk, Ő már elment, az ég az új otthona. Amíg élünk, nem feledjük soha.


**Emlékét szeretettel megőrzi Laci öccse és családja****MEGEMLÉKEZÉS**

a héten elhunyt

**PÁSZTOR Antal**  
(1940–2016)

temerini lakosról.

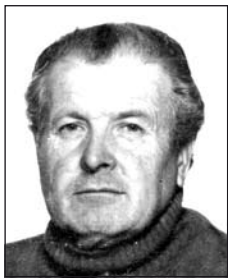
Kegyelettel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szólított!

**FELTÁMADUNK** Temetkezési magánvállalat  
tul.: LACKÓ Tünde  
Népfőnt u. 52.,  
tel.: 843-079**Miserend****29-én**, pénteken 8 órakor: szabad a szándék, 19 órakor horvát nyelvű szentmise.**30-án**, szombaton 7 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint a Kurcinák és a Klajner család elhunytjaiért, Móricz Róbert és Milošević Zlata.**31-én** Évközi 18. vasárnap, a Telepen 7 órakor: †Uracs István, Kövesdi Csongor, Simon András, Kovács Katalin és Simon László, a plébániatemplomban 8.30-kor: szabad a szándék, 10 órakor: a népért.**Augusztus 1-jén**, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.**2-án**, kedden 8-kor: szabad a szándék.**3-án**, szerdán 8-kor: szabad a szándék.**4-én**, csütörtökön 19 órakor: szabad a szándék.**Egyházközségi hírek**

Keresztelési találkozó, megbeszélés, lelki előkészület, gyónási alkalom a szülők és a keresztszülők részére 4-én, csütörtökön 17.30-kor.

### MEGEMLEKEZÉS

Eltelt három hosszú év azóta, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk, nagyapánk



id. **PETRO Károly**  
(1935–2013)

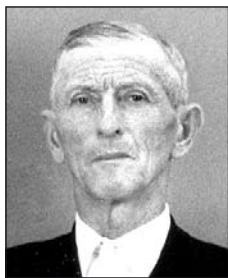
Álmai felett őrködj, Istenem, csendes álmát ne zavarja senki sem. Ott pihensz, hol már nem fáj semmi, nyugodalmadat nem zavarja senki.

A temető csendje ad neked nyugalmat, emléked szívünkben örökre megmarad.

Szerettei

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól



id. **MAJOROS Istvántól**  
(1922–2016)

Elcsitul a szív, mely értünk dobogott, pihen a két áldott kéz, mely oly sokat dolgozott.

Munka volt az élete, megannyi küzdelem, elment közülünk örökre, csendesesen.

Szívünkben megmarad szép emléke, legyen áldott, békés pihenése.

Emlékét megőrzi fia,  
László és menyé, Ilona

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



**KÁLMÁN Jánostól**  
(1942–2016)

Ha könnyesebb gördül végig arcomon, azért van, mert hiányzol nagyon. Hozzád már csak a temetőbe mehetek, virágot csak a sírodra tehetek.

Hiába takar a sírhalom és borul rád a temető csendje, te akkor is élsz szerető szívemben.

Emléked szívébe zártá  
feleséged, Piroska

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk a szeretett nagytatától és dédtatától



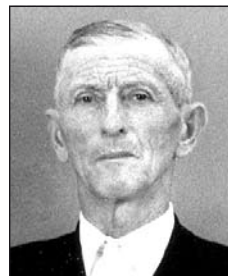
id. **MAJOROS Istvántól**  
(1922–2016)

„Elmúlt, mint száz más pillanat, de mi tudjuk, mégis múlhatatlan, mert szívek őrzik, nem szavak.”

Emlékét kegyelettel  
megőrzi unokád, László,  
unokamenyed, Ranka,  
dédunokáid:  
Tamás és Viktor

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk a szeretett nagytatától és dédtatától



id. **MAJOROS Istvántól**  
(1922–2016)

Munka és küzdelem volt az élete, legyen csendes és békés a pihenése.

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és örök nyugalom.

Búcsúzik tőled unokád,  
Zsuzsanna, unokavejed,  
Sándor, dédunokáid:  
Tímea és Noémi

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretettüktől



**LUKÁCSNÉ GYEVIKI Teréztől**  
(1932–2016)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Nyugodjál békében!

Búcsúzik tőled fiad,  
Tibor, lányod, Valéria,  
vejed, László, unokáid,  
Endre, Balázs és Ákos,  
valamint unokamenyeid,  
Györgyi és Erika

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől



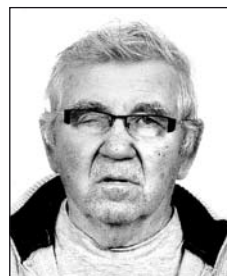
**FARAGÓ Tibortól**  
(1965–2016)

Oly hirtelen jött a szomorú pillanat, elhagytál minket egy röpké perc alatt.

A búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt, de szívünkben, míg élünk, te velünk maradsz.

Emléked szeretettel őrzi  
testvéred, László,  
ánygod, Tünde, fiuk, Erik  
és lányuk, Beáta

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**KÁLMÁN János**  
(1942–2016)

Lám, ennyi az élet, gondoltad-e? Egy pillanat, és mindennek vége, szólni sem tudtál, hogy indulsz a messzeségbe.

Maradt a nagy bánat, egy csendes sírhalom, szívünkben örök gyász és fájdalom.

Emléked megőrzi  
Kató nena

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hála-köszönetet a rokonoknak, jó barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és mindazoknak, akik feledhetetlen szeretettünk



**PÁSZTOR Antal**  
(1940–2016)

búcsúztatásán megjelentek és utolsó útjára elkísérték, illetve részvételüket más módon kinyilvánították, mellyel mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön mondunk köszönetet a temerini Első Helyi Községnek a koszorúadó-mányért.

Temerin–Fertőd–Bécs

A gyászoló család

### APRÓHIRDETÉSEK

• Takarítást vállalom házaknál, lakásoknál, üzlethelyiségekben. Tel.: 061/388-58-68.

• **Temerinben eladó összkomfortos, gazdálkodásra alkalmas családi ház. Telefonszám: 069/24-06-601.**

• Eladó 9 méteres kukorica-felvonó (csőves kukoricának). Telefonszám: 021/3843-294.

• **Eladó egy jó állapotban levő OLT négysoros kukoricaekéző. Tel.: 844-316.**

• Eladó szélvédős APN-4-es motorkerékpár, 5 sebességes, nagyjavított új gyári alkatrészekkel: henger, dugattyú, lamellák, csapágycsák, gyújtás, új külső és belső gumik. Telefonszám: 064/19-22-479.

• **Eladó Opel Vectra 2000, 110 kW-os, 1991-es, benzín-gáz, bejegyezve 2017. január 22-éig, plusz 5 kerék alumínium felnikkel. Tel.: 061/19-56-615, 021/842-407.**

• Takarítást és könnyebb házimunkát vállalom. Telefonszám: 063/1-809-210.

• **Leanderek eladók. Május 1-je utca 29.**

• Kecsketej, kecskesajt és kecskesavó eladó. Telefonszám: 062/80-54-515.

• **Vágnivaló peccsenyecsirkék élve vagy konyhakészen eladók. Sonja Marinković utca 7., telefonszám: 841-800.**

• Ötödik és hetedik osztályos tankönyvek eladók. Telefonszám: 069/3-88-77-05.

• **Idei, tanyai fehér peccsenyecsirkák, libák és jércék eladók. Ugyanott libatoll eladó. Tel.: 842-570, vagy 842-687.**

• Eladó jó állapotban levő morszoló-daráló és egy autótűtű. Telefon: 021/3-842-822.

• **Búza eladó, vetésre is alkalmas, NS Zvezdana fajta. Nikola Pašić u. 119., telefonszám: 062/41-21-52.**

• Régi kanizsai mediterrán cserép eladó. Telefon: 842-813.

• **Vietnámi malacok eladók. Nikola Pašić utca 188., telefonszám: 844-138.**

• **Faforgács eladó. Nikola Pašić utca 26., telefon: 842-709.**

• **Kertet, udvart trimmerrel kaszálók. Tel.: 064/45-91-061.**

• **Vásárolok öreg autókat, rosszvasat és mindenféle színes fémet. Fizetés azonnal. Telefonszám: 063/77-63-415.**

**További apróhirdetések a 7. oldalon**

**Nyári irodaidő a plébánián: munkanapokon 9–10 óráig, hétfő kivételével.**

### VÉGSŐ BÚCSÚ DÉDITATÁNKTÓL

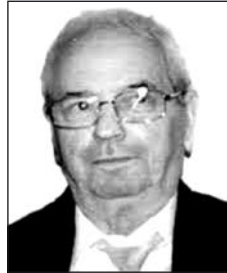


id. MAJOROS Istvántól  
(1922-2016)

Véget ért az út,  
búcsúzunk tőled.  
Mi emlékezünk rád,  
hát Isten véled.

Dédunokáid, Lacó, Tímea,  
Noémi, Tamás, Elina,  
Evelin és Viktor

### VÉGSŐ BÚCSÚ



PÁSZTOR Antaltól  
(1940-2016)

Legyen békés és  
nyugodt a pihenésed!

Emlékét megőrzi a  
Schiffler család

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagyapámtól



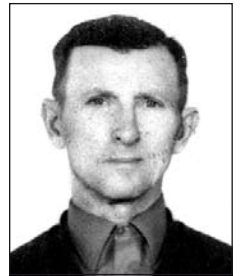
id. MAJOROS Istvántól  
(1922-2016)

Szótlanul elmentél,  
nem jössz vissza többé,  
de emléked a szívünkben  
él mindörökké.

Emléked szeretettel őrzi  
unokád, Beti családjával

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Apámtól és apósomtól



id. MAJOROS Istvántól  
(1922-2016)

Véget ért a földi pályá,  
az Úristen lezárta.  
A sors könyvében  
így volt megírva, nehéz  
tölgyet eltört az élet vihara  
Legyen békés örök álma!

Gyászoló fiad, István  
és menyed, Margit

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk  
drága halottunkra, aki már  
egy éve nincs közöttünk



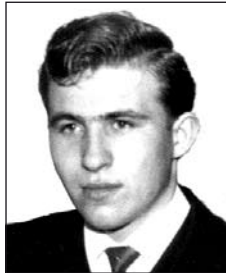
PÁSZTOR Ferenc  
(1945-2015)

Bennünk él egy arc,  
egy végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha  
senki el nem vehet.  
Telhetnek a hónapok,  
múlhatnak az évek,  
szívükből szeretünk  
és nem feledünk téged.

Szerettei

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
örökre itt hagyott minket



PÁSZTOR Ferenc  
(1945-2015)

Örök álmom zárta le szemed,  
megpihenni tért  
két dolgos kezéd.

Elmentél tőlünk,  
de nem vagy messze,  
szívünkben maradsz  
mindörökre.

Emlékét szívünkbe  
zártuk: nővéred, Ilonka  
és családja

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Volt osztálytársunktól



KÁLMÁN Jánostól  
(1942-2016)

Síróra szálljon  
áldás és béke, szívünkben  
örökké él emléke.

Búcsúzik tőled  
a 8. c osztály

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Egy jó baráttól, Antitól



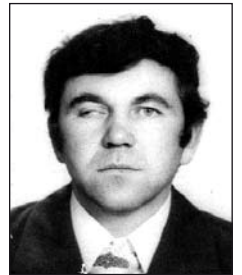
PÁSZTOR Antal  
(1940-2016)

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom, csak  
örök béke és nyugalom.  
Mindig emlékezünk rád!

A Bozóki család  
Temerinből

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett bátyáinktól  
és sógortól



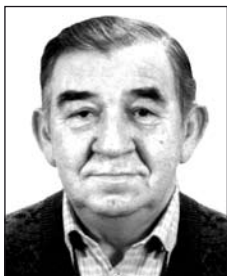
KÁLMÁN Jánostól  
(1942-2016)

Szíve nemes volt,  
keze dolgos, élete nehéz  
volt, álma legyen boldog.

Emlékét szívükbe  
zárták: húga és sógora  
családjaikkal

### MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 2-án lesz szomorú egy éve, hogy drága szeretünk  
jóságos szíve megszűnt dobogni. Mély fájdalommal emléke-  
zünk szeretett édesapánk, apósunk és tatikánk



TÓTH Ferenc  
(1942-2015)

halálának első évfordulóján.

„Naponta rájónni, hogy nem vagy, és hogy ami van is,  
veled tűnt, s naponta visszavágnyi a mindenbe, a voltba,  
a már semmibe... Naponta nehezebb a nehéz!”

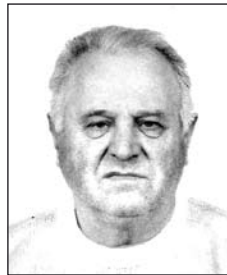
(Szabó L.)

Az idő múlik, a fájdalom csak nő,  
nem hoz enyhülést a múltó idő.

Drága emlékéket kegyelettel őrzik szerető  
lányai, Ciska és Marika, vejei, Béla és János,  
unokái, Robi, Évi, Larissza és Melissa

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy itt  
hagyott bennünket



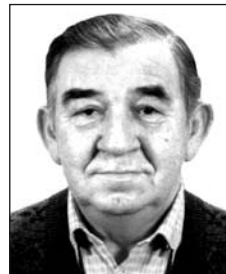
URACS István  
(1943-2014)

Nem zárak el tőlünk a  
nehéz hantok, örökké élénk  
táru mosolygós arcod.  
A halál nem jelent feledést  
és véget, míg élünk,  
várni fogunk téged.  
Könnyes szemmel rád  
emlékezünk, nehéz elhinni,  
hogy nem vagy már velünk.  
Mi tudjuk csak egyedül,  
mennyre hiányzol.  
Ővé a nyugalom,  
miénk a fájdalom.

Szerető családja

### MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 2-án lesz 1 éve,  
hogy szerettünk eltávozott



TÓTH Ferenc  
(1942-2015)

Előkerült a múlt,  
az emlékek képekben,  
szívbebookmarkolón  
elcsendesül minden,  
megrémít az elhunyt  
szelleme, messze van,  
de itt él a lelkünkben.

Nem feled a Tóth  
és a Mészáros család

### VÉGSŐ BÚCSÚ



KOVAČEVIĆ Danijeltől  
(1985-2016)

A TSK Labdarúgó Klub tra-  
gikus hirtelenséggel elhunyt  
játékosától.

Búcsúznak  
a TSK Labdarúgó Klub  
vezetőségi tagjai,  
a játékosársak  
és a szurkolók

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett fiunktól

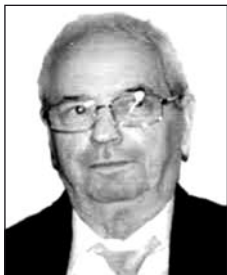
**FARAGÓ Tibortól**  
(1965–2016)

Másképp lenne minden, hogyha velünk lennél,  
ha hozzánk szólnál, ha ránk nevetnél.  
Elvitted a fényt, a derűt, a meleget,  
csak egy fénysugarat hagytlál, az emlékedet.  
Ez a gyertya most érted égjen,  
ki fent laksz már a magas égben, aki vigyázol ránk  
onnan fentről, s a lelkünkhez szólsz a végtelenből.

**Fájó szívvel búcsúzik tőled,  
s emléked örökké őrzi édesapád és édesanyád**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett férjemtől

**PÁSZTOR Antaltól**  
(1940–2016)

Az életben sok mindennel megvívta, de a betegséggel  
nem bírta. Feledni téged nem lehet,  
szívemben örök a fájdalom és a szeretet.  
Láttam szenvedésed, könnyező szemed,  
nem beszéltél, nem szóltál, de valamit még  
utoljára halkán mondtál: Szeretlek benneteket!  
Nyugodjál békében!

**Szerető feleséged, Éva**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesapámtól, apósomtól és ópitól

**PÁSZTOR Antaltól**  
(1940–2016)

Csillag volt, mert szívből szeretett,  
és mi úgy szerettük, ahogy csak lehetett.  
Mégis elment tőlünk, mint a lenyugvó nap,  
de a szívünkben él és örökre ott marad.

**Emléket szeretettel megőrzi lánya, Rózsika,  
veje, Michael, unokái: Sabina és Martina**

**Köszönetnyilvánítás**

Ezúton mondunk hálás kö-  
szönetet mindazoknak a  
rokonoknak, barátoknak,  
szomszédoknak, ismerő-  
söknek, akik szeretett édes-  
apánk, apósunk, nagyta-  
tánk, dédtatánk

**id. MAJOROS István**  
(1922–2016)

temetésén megjelentek, ko-  
szorú- és virágadományuk-  
kal, valamint részvénytá-  
nyításukkal mély fájdalomunk  
enyhíteni igyekeztek.

Köszönet a lelkiatyának és  
a kántor úrnak a szép bú-  
csúztatásért.

Adj, Uram, örök  
nyugodalmat neki.  
Emlékét megőrizzük.

**A gyászoló család**



Temetkezési vállalat, Népfőnt u.  
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

**MEGEMLÉKEZÉS****özv. JÁNOSINÉ  
ZELENKA Rozália**  
(1929–2016. 7. 24.)**FARAGÓ Tibor  
Comby**  
(1965–2016. 7. 25.)

temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett férjemtől, édesapáinktól

**FARAGÓ Tibortól**  
(1965–2016)

Megállt a drága szív, mely élni vágyott,  
pihen az áldott kéz, mely dolgozni imádozt.  
Nélküled üres és szomorú a házunk,  
nem hisszük el, hogy téged hiába várunk.  
Nem vársz már bennünket ragyogó szemekkel,  
nem örülsz már nekünk szerető szíveddel.

Mindig célod volt a családért élni,  
ezt a kegyetlen halál tudta csak szétélni.  
De abban reménykedünk, hogy jó helyre mentél,  
hisz te a jónál is jobbat érdemelnél!

**Fájó szívű feleséged, Zsike,  
és lányaid: Dóra, Flóra és Sarolta**

**VÉGSŐ BÚCSÚ****FARAGÓ Tibor - Combytól**  
(1965–2016)

Lám, ennyi az élet,  
gondoltad-e?  
Egy pillanat,  
és mindennek vége,  
szólni sem tudtál, hogy  
indulsz a messzeségbe.  
Szívünkben megmarad  
szép emléked, legyen  
áldott, békés a pihenésed.  
Emléked megőrizzük!

**Az ANT együttes**

**Köszönetnyilvánítás**

Ezúton mondunk hálás kö-  
szönetet mindazoknak a  
rokonoknak, barátoknak,  
szomszédoknak, ismerősök-  
nek és minden végtisztelt-  
adónak, akik szerettünk

**LUKÁCS Teréz**  
(1932–2016)

temetésén megjelentek, ko-  
szorú- és virágadományuk-  
kal, valamint részvénytá-  
nyításukkal fájdalomunk  
enyhíteni igyekeztek.

**A gyászoló család**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Július 22-én, pénteken volt  
hat hete, hogy testvérem itt  
hagyott

**MAGYAR Verona**  
(1939–2016)

A múltba visszanezve  
valami fáj, valakit  
keresnek, aki nincs már.  
Csak az idő múlik, feledni  
nem lehet, szívemben örök  
a fájdalom és a szeretet.  
A jó Isten adjon  
neki nyugodalmat.

**Testvéred, Kató**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### ASZTALITENISZ

Zágrábban rendezték meg a korosztályos asztalitenisz Európa-bajnokságot, amelyen a temerini klubból részt vett Pero Tepić, valamint a bácsföldvári Benkő Ákos, aki szeptembertől a mi csapatunkat erősíti. Tepić a szerb junior válogatottnal a 14. helyen végzett a csapatversenyben. Egyéniben előbb 4:1-re legyőzte San Marino-i ellenfelét, majd 4:2-re kikapott egy horvát játékostól. Párosban a bosnyák Hanićtyal az oldalán, vegyes párosban pedig a bácsföldvári Benkő Edinával egy-egy győzelem és vereség volt a mérlege. Ákos a serdülő válogatottnal a 23. helyen végzett.

**Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750**

### LABDARÚGÁS

A TSK labdarúgói megkezdték a barátságos mérkőzések sorozatát az augusztus 20-án kezdődő bajnoki idényre való felkészülés keretében. Előbb 2:1-re nyertek Turián a helyi Mladost ellen, majd 3:2-re veszítettek idegenben a Veterniktől.

T. N. T.

### IJÁSZAT

Vasárnap Cservenkán megtartott 3D-s íjásversenyen a Castle íjásza 3 aranyéremmel tértek haza. Ifj. Csányi Zoltán (csigás íj, kadét), Klajner Roland (csigás íj, junior), id. Csányi Zoltán (csupasz íj) kategóriában érdemelte ki az első helyet.

K. R.

újítás

## Fektessen be a napsugárba

- Napkollektoros rendszerek **200** vagy **300 literes** víztartállyal, egy vagy két hőcserélővel. Használhatók vízmelegítésre és fűtésrészegítésre.
- Napelemes rendszerek villanyáram előállításra víkendházakban nyaralókban, hajókon.
- Részletfizetésre is kaphatók



**andreja**  
CsoTamerin

021/840-666  
www.andreja.co.rs

# AKCIÓ KITŰNŐ TANULÓKNAK!

## A KITŰNŐ TANULÓKNAK egy éven keresztül

### +10Mbps

### SEBESSÉGNÖVEVELÉS + póló

JÚLIUS A JUTALMAK HÓNAPJA  
júl. 1-től 31-ig

give me S

[www.stcable.tv](http://www.stcable.tv)

ST CABLE

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kétszerhavonta: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >